

Товкун Влада

ПЕРЕКЛАДАЧ

🔄 15 марта 2025 📍 Город: [Киев](#)



Возраст: 23 года

Режим работы: свободный график работы, удаленная работа, частичная занятость

Категории: Дизайн, творчество, Издательство, полиграфия, Наука, образование, переводы

[Войдите](#) или [зарегистрируйтесь](#) на сайте как работодатель, чтобы видеть контактную информацию.

Опыт работы

Перекладачка німецької

Видавництво BookChef (Видавництво, поліграфія), Киев

01.2025 – По настоящее время (1 год 1 месяц)

Обязанности:

Переклад дитячої книги з німецької на українську

Перекладачка англійської

Видавництво Жорж (Видавництво, поліграфія), Харьков

11.2024 – 03.2025 (3 місяця)

Обязанности:

Переклад підліткової книги з англійської (з південнокорейським колоритом) на українську мову

Перекладачка німецької

Видавництво BookChef (Видавництво, поліграфія), Киев

09.2024 – 12.2024 (2 місяця)

Обязанности:

Переклад 4-х дитячих книжок з німецької на українську мову

Перекладачка англійської

1+1 media (ЗМІ, медіа), Киев

07.2023 – 07.2024 (1 год)

Обязанности:

- Переклад серіалів, мультсеріалів та телепрограм з англійської на українську.
- Локалізація контенту
- Використання спеціалізованих програм для перекладу
- Забезпечення культурної адаптації текстів

перекладач

Doli Media Studio (Переклад епізодів для подальшого озвучення), Софія, Болгарія

05.2022 – 12.2025 (3 года 7 місяців)

Обязанности:

- Переклад та локалізація 200+ епізодів програм Discovery з англійської мови.
- Співпраця з фахівцями для забезпечення точності термінології

- Розвиток професійних навичок у перекладі
- Забезпечення культурної адаптації текстів

Образование

Uniwersytet im. Adama Mickiewicza

Специальность: Факультет Політичних Наук та Журналістики, міжнародні відносини
полное высшее, 10.2023 – 07.2025 (1 год 9 месяцев)

Київський національний лінгвістичний університет (КНЛУ) (Київ)

Специальность: Факультет германської філології і перекладу: усний та письмовий переклад (англійська і німецька);
полное высшее, 09.2019 – 06.2023 (3 года 9 месяцев)

Дополнительное образование

- Тест на рівень англійської мови (EFSET) - 2024
- Medical Terminology I-III, Університет Райса, Техас, США (2022)
- Machine Translation, Технологічний інститут в Карлсруе, Німеччина (2022)
- ArtCraft, Цифровий рисунок (2020-2021)
- Coursera Grammar and Punctuation, University of California Irvine (2022)

Знание языков

Украинский - Профессиональный (эксперт), Русский - Профессиональный (эксперт),
Английский - Профессиональный (эксперт), Немецкий - Средний, Польский - Выше среднего, Болгарский - Ниже среднего, Испанский - Начальный

Дополнительная информация

Знание компьютера, программ: Працюю в Word та Google Docs, знаюся на графічному редакторі Adobe Photoshop та Clip Studio Paint.

Личные качества, хобби, увлечения, навыки: Письмовий переклад Художній переклад Технічний переклад
Створення ілюстрацій Переклад з англійської Переклад з німецької Уміння працювати в режимі багатозадачності
Комунікабельність Пошук інформації Діджитал ілюстрація